Porównanie tłumaczeń Kapłańska 12:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem przez trzydzieści trzy dni pozostawać będzie w (okresie) oczyszczenia\* (od upływu) krwi.\*\* Nie będzie dotykać żadnej świętości i nie będzie wchodzić do świątyni,\*\*\* aż wypełnią się dni jej oczyszczenia.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) <x>130 23:28</x>; <x>140 30:19</x>; <x>160 12:45</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: pozostawać będzie we krwi oczyszczenia. Sformułowanie krew oczyszczenia rozumiane było przez faryzeuszy w sensie okresu czystej krwi, przez saduceuszy zaś – i potem przez Samarytan – w sensie krwi jej oczyszczenia, <x>30 12:4</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) świątynia, מִקְּדָׁש (miqdasz), w G: ἁγιαστήριον, por. <x>230 73:17</x>;<x>230 74:7</x>. [↑](#footnote-ref-4)